

REAL ESTATE AGENTS ACT

Pursuant to the provisions of the *Real Estate Agents Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The Real Estate Agents' Licensing Ordinance shall come into full force and have effect on and from the first day of August, 1977.

2. The annexed regulations are hereby made and established, on and from the first day of August, 1977.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 4th day of August, A.D., 1977.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS

Le Commissaire du territoire du Yukon, conformément aux dispositions de la *Loi sur les agents immobiliers*, décrète ce qui suit :

1. L'Ordonnance sur les licences d'agent immobilier entre en vigueur le 1er août 1977.

2. Le règlement ci-joint est établi par les présentes et entre en vigueur le 1er août 1977.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 4 août 1977.

Commissaire du Yukon

REGULATIONS

RÈGLEMENT

1.(1) These Regulations may be cited as the "Real Estate Agents' Licensing Regulations."

1.(1) Titre : Règlement sur les licences d'agent immobilier.

2.(1) In these Regulations

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

(a) "Act" means the *Real Estate Agents Act*, « *Loi* »

a) « agent » Agent immobilier. "*agent*"

(b) "agent" means a real estate agent, « *agent* »

b) « association » L'Association de l'immeuble du Yukon. "*association*"

(c) "association" means the Yukon Real Estate Association, « *association* »

c) « certificat » Certificat, licence, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle accordée à un individu, qui atteste que l'individu est compétent pour exercer la profession d'agent immobilier ou de représentant, selon le cas. "*certificate*"

(« *certificat* » ajouté par Décret 2010/167)

(d) "certificate" means a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted to an individual, which attests to the individual being qualified to work as a real estate agent or as a real estate salesperson, as the case may be, « *certificat* »

(*"certificate"* added by O.I.C. 2010/167)

(e) "property manager" means a person who is not a gratuitous property manager and who has no interest in the real estate and takes care of or deals with occupants or potential occupants of the real estate on behalf of a person who does have an interest in that real estate. « *gestionnaire immobilier* »

d) « gestionnaire immobilier » Gestionnaire immobilier rémunéré, qui n'a aucun intérêt dans l'immobilier, qui s'occupe des occupants ou des occupants éventuels, ou transige avec eux, pour le compte d'une personne qui a un intérêt dans l'immobilier. "*property manager*"

(« *gestionnaire immobilier* » ajouté par Décret 1984/157)

(*"property manager"* added by O.I.C. 1984/157)

(f) "salesman" means a real estate salesman, « *représentant* »

e) « Loi » *Loi sur les agents immobiliers*. "*Act*"

f) « représentant » Vendeur de biens réels. "*salesman*"

(g) "Superintendent" means the Superintendent of Real Estate and includes the Deputy Superintendent of Real Estate. « *surintendant* »

g) « surintendant » Le surintendant des opérations immobilières, y compris le surintendant adjoint des opérations immobilières. "*Superintendent*"

PART I

QUALIFICATIONS AND PROCEDURE

PARTIE I

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ ET MODALITÉS

3.(1) Every person who desires to obtain a licence as an agent or a salesman shall make application in writing to the Superintendent in the form shown in the schedule to this Regulation.

3.(1) Toute personne qui désire obtenir une licence d'agent ou de représentant en fait la demande par écrit au surintendant au moyen du formulaire présenté à l'annexe du présent règlement.

4.(1) Where section 4.1 does not apply, every individual who applies for a licence as an agent shall satisfy

4.(1) Sauf comme il est prévu à l'article 4.1, pour obtenir une licence d'agent, le demandeur doit prouver au

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

the Superintendent that he possesses the following qualifications as a condition to the issuing to him of a licence;

(Subsection 4(1) amended by O.I.C. 2010/167)

- (a) that he has attained the age of 19 years,
- (b) that he can read, write and has a good working knowledge of the English language,
- (c) that he maintains his permanent residence in Yukon and that he has been a resident for a period of not less than three months immediately prior to the date of application,
- (d) that he is of good character,
- (e) that he has been licensed as a salesman in the Yukon for at least one year immediately prior to submitting the application,
- (f) that he has successfully completed the prescribed Real Estate Agents' Pre-Licensing Course or has successfully written the examination established for the Course.

(2) The Superintendent may waive the requirements of paragraph 4(1)(e) if he is satisfied that,

- (a) the applicant has had experience and training equivalent to that which he would have obtained if he had performed the service required thereunder; or
- (b) there is an immediate need of an agent in the location where the applicant proposes to carry on business; or
- (c) the requirements are not feasible in the particular case.

(3) For the purpose of subsection 4(2), an applicant has experience and training equivalent to that which he would have obtained if he had performed the service required under paragraph 4(1)(e) if he has been within the British Commonwealth of Nations or the United States of America previously engaged in the business of selling or managing real estate for his own account for a continuous period of not less than two years within the five years prior to the date of application and licensed or qualified to do so.

(4) The Superintendent may waive the requirements of

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

surintendant qu'il remplit les conditions suivantes :

(Paragraphe 4(1) modifié par Décret 2010/167)

- a) avoir 19 ans révolus;
- b) pouvoir lire, écrire et avoir une bonne connaissance pratique de la langue anglaise;
- c) avoir résidé au Yukon de façon permanente pendant au moins trois mois immédiatement avant la date de la demande;
- d) jouir d'une bonne réputation;
- e) avoir été titulaire d'une licence de représentant au Yukon pendant au moins une année immédiatement avant la date de la demande;
- f) avoir réussi le cours préparatoire à l'intention des agents ou avoir réussi l'examen relatif à ce cours.

(2) Le surintendant peut déroger à l'exigence prévue à l'alinéa 4(1)(e), s'il est convaincu que :

- a) l'expérience et la formation du demandeur équivalent à l'expérience et à la formation exigées par l'alinéa 4(1)(e);
- b) il existe un besoin immédiat dans la localité où le demandeur entend travailler;
- c) l'exigence en cause n'est pas nécessaire en l'espèce.

(3) Aux fins du paragraphe 4(2), le demandeur qui a travaillé, ou qui aurait pu travailler, comme représentant ou gestionnaire immobilier dans un pays du Commonwealth britannique ou aux États-Unis d'Amérique pendant au moins deux années consécutives dans les cinq années précédant sa demande est réputé satisfaire à l'exigence de l'alinéa 4(1)(e).

(4) Le surintendant peut déroger aux exigences des

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

paragraphs 4(1)(e) and (f) on the condition that the applicant undertake not to trade in real estate except the lease or rental thereof which is necessary and incidental to the business of property manager.

(Section 4. added by O.I.C. 1984/157)

(5) A partnership or corporation may be licensed as an agent if it satisfies the requirements of section 8.

(Subsection 4(5) added by O.I.C. 2010/167)

4.1(1) An individual is entitled to receive a licence as a real estate agent under this Regulation if the individual

(a) holds an agent's certificate issued by a regulatory authority in another Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade;

(b) has successfully completed a Yukon real estate statutes examination established by the superintendent;

(c) can read, write and has a good working knowledge of the English language;

(d) is of good character; and

(e) is in good standing with the regulatory authority that issued the certificate.

(Subsection 4.1(1) added by O.I.C. 2010/167)

(2) The superintendent may impose additional training, experience, examinations or assessments as a condition of the issuance of a licence under this section where an individual who applies for a licence under this subsection (1) has not worked as a real estate agent within the period of two years immediately preceding the date when the individual's application is received by the superintendent.

(Subsection 4.1(2) added by O.I.C. 2010/167)

(3) If the certificate held by an individual who relies on this section for the issuance of a licence contains a limitation, restriction or condition, the superintendent may

(a) impose a similar or equivalent limitation, restriction or condition on the issuance of the licence; or

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

alinéas 4(1)e) et f) si le demandeur convient de s'occuper uniquement des opérations de location, y compris de location à bail, qui sont nécessaires et accessoires aux fonctions de gestionnaire immobilier.

(Article 4. ajouté par décret 1984/157)

(5) Une société de personne ou une personne morale peut être titulaire d'une licence d'agent si elle respecte les exigences de l'article 8.

(Paragraphe 4(5) ajouté par Décret 2010/167)

4.1(1) L'individu qui respecte les exigences suivantes a le droit d'obtenir une licence d'agent sous le régime du présent règlement :

a) il est titulaire d'un certificat d'agent immobilier délivré par un organisme de réglementation d'une province ou d'un autre territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur;

b) il a réussi l'examen portant sur les lois et règlements du Yukon relatifs aux opérations immobilières établi par le surintendant;

c) il peut lire, écrire et a une bonne connaissance pratique de la langue anglaise;

d) il jouit d'une bonne réputation;

e) il est en règle auprès de l'organisme de réglementation qui a délivré le certificat.

(Paragraphe 4.1(1) ajouté par Décret 2010/167)

(2) Lorsque l'individu qui demande une licence en vertu du présent article n'a pas exercé la profession d'agent immobilier au cours des deux années précédant la date de la réception de sa demande par le surintendant, celui-ci peut imposer de la formation, de l'expérience, des examens ou des évaluations supplémentaires comme condition à la délivrance de la licence.

(Paragraphe 4.1(2) ajouté par Décret 2010/167)

(3) Lorsque le certificat détenu par un individu qui s'appuie sur le présent article pour l'obtention d'une licence contient une limite, une restriction ou une condition, le surintendant peut :

a) soit assortir la licence d'une limite, restriction ou condition similaire ou équivalente;

(b) refuse to issue the licence.

(Subsection 4.1(3) added by O.I.C. 2010/167)

(4) If the superintendent considers it necessary to protect the public interest as a result of complaints or disciplinary or criminal proceedings in any other jurisdiction relating to the competency, conduct or character of a person who applies for a licence under this section, the superintendent may

(a) attach terms, conditions or restrictions to the licence; or

(b) refuse to issue the licence.

(Subsection 4.1(4) added by O.I.C. 2010/167)

PART II

APPLICATION FOR LICENCE AS A SALESMAN

5.(1) Where section 5.1 does not apply, every applicant for a licence as a salesman shall satisfy the Superintendent that he possesses the following qualifications as a condition to the issuing to him of a licence:

(Subsection 5(1) amended by O.I.C. 2010/167)

- (a) that he has attained the age of 19 years,
- (b) that he can read, write and has good working knowledge of the English language,
- (c) that he maintains his permanent residence in Yukon and that he has been a resident for a period of not less than three months immediately prior to the date of application,
- (d) that he is of good character,
- (e) that he has successfully completed the prescribed Real Estate Salesman's Pre-Licensing Course or has successfully written the examination established for the Course.

(2) Upon application to be licensed as a salesman, evidence shall be furnished to the Superintendent that the applicant will be employed after the granting of his licence

b) soit refuser de la délivrer.

(Paragraphe 4.1(3) ajouté par Décret 2010/167)

(4) Lorsqu'il estime que cela est nécessaire pour protéger l'intérêt du public suite à des plaintes, des mesures disciplinaires ou des accusations criminelles dans une province ou un autre territoire qui portent sur la compétence, la conduite ou la moralité de l'auteur de la demande d'inscription en vertu du présent article, le surintendant peut :

a) soit assortir la licence de modalités;

b) soit refuser de délivrer la licence.

(Paragraphe 4.1(4) ajouté par Décret 2010/167)

PARTIE II

DEMANDE DE LICENCE DE REPRÉSENTANT

5.(1) Sauf comme il est prévu à l'article 5.1, pour obtenir une licence de représentant, le demandeur doit prouver au surintendant qu'il remplit les conditions suivantes :

(Paragraphe 5(1) modifié par Décret 2010/167)

- a) avoir 19 ans révolus;
- b) pouvoir lire, écrire et avoir une bonne connaissance pratique de la langue anglaise;
- c) avoir résidé au Yukon de façon permanente pendant au moins trois mois immédiatement avant la date de la demande;
- d) jouir d'une bonne réputation;
- e) avoir réussi le cours préparatoire à l'intention des représentants ou avoir réussi l'examen relatif à ce cours.

(2) Le demandeur d'une licence de représentant doit prouver au surintendant qu'il sera au service d'un agent titulaire d'une licence qui a fait la déclaration requise

by the licensed agent who has made the declaration required under section 5 of the Act.

conformément à l'article 5 de la Loi.

(3) The Superintendent may waive the requirements of paragraph 5(1)(e) in the condition that the applicant undertake not to trade in real estate except the lease or rental thereof which is necessary and incidental to the business of property manager.

(Subsection (3) added by O.I.C. 1984/157)

(3) Le surintendant peut déroger aux exigences de l'alinéa 5(1)e), si le demandeur convient de s'occuper uniquement d'opérations de location, y compris de location à bail, qui sont nécessaires et accessoires aux fonctions de gestionnaire immobilier.

(Paragraphe (3) ajouté par décret 1984/157)

5.1(1) An individual is entitled to receive a licence as a real estate salesperson under this Regulation if the individual

5.1(1) L'individu qui respecte les exigences suivantes a le droit d'obtenir une licence de représentant sous le régime du présent règlement :

(a) holds a salesperson's certificate issued by a regulatory authority in another Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade;

a) il est titulaire d'un certificat de représentant délivré par un organisme de réglementation d'une province ou d'un autre territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur;

(b) can read, write and has a good working knowledge of the English language;

b) il peut lire, écrire et a une bonne connaissance pratique de la langue anglaise;

(c) is of good character; and

c) il jouit d'une bonne réputation;

(d) is in good standing with the regulatory authority that issued the certificate.

d) il est en règle auprès de l'organisme de réglementation qui a délivré le certificat.

(Subsection 5.1(1) added by O.I.C. 2010/167)

(Paragraphe 5.1(1) ajouté par décret 2010/167)

(2) The superintendent may impose additional training, experience, examinations or assessments as a condition of the issuance of a licence under this section where an individual who applies for registration under this section has not worked as a real estate salesperson within the period of two years immediately preceding the date when the individual's application is received by the superintendent.

(2) Lorsque l'individu qui demande une licence en vertu du présent article n'a pas exercé la profession de représentant au cours des deux années précédant la date de la réception de sa demande par le surintendant, celui-ci peut imposer de la formation, de l'expérience, des examens ou des évaluations supplémentaires comme condition à la délivrance de la licence.

(Subsection 5.1(2) added by O.I.C. 2010/167)

(Paragraphe 5.1(2) ajouté par décret 2010/167)

(3) If the certificate held by an individual who relies on this section for the issuance of a licence contains a limitation, restriction or condition, the superintendent may

(3) Lorsque le certificat détenu par un individu qui s'appuie sur le présent article pour l'obtention d'une licence contient une limite, une restriction ou une condition, le surintendant peut :

(a) impose a similar or equivalent limitation, restriction or condition on the issuance of the licence under this section; or

a) soit assortir la licence délivrée en vertu du présent article d'une limite, restriction ou condition similaire ou équivalente;

(b) refuse to issue the licence

b) soit refuser de la délivrer.

(Subsection 5.1(3) added by O.I.C. 2010/167)

(Paragraphe 5.1(3) ajouté par décret 2010/167)

(4) If the superintendent considers it necessary to

(4) Lorsqu'il estime que cela est nécessaire pour

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

protect the public interest as a result of complaints or disciplinary or criminal proceedings in any other jurisdiction relating to the competency, conduct or character of a person who applies for a licence under this section, the superintendent may

- (a) attach terms, conditions or restrictions to the licence; or
- (b) refuse to issue the licence.

(Subsection 5.1(4) added by O.I.C. 2010/167)

6.(1) Applicants for agents' and salesmen's licences must comply with the provisions of the Act and these Regulations to the satisfaction of the Superintendent.

PART III

APPLICATION FOR LICENCE AS AN AGENT

7.(1) The applicant must comply with the provisions of the Act and these Regulations to the satisfaction of the Superintendent.

8.(1) In the case where the application for a licence as an agent is by a partnership or corporation under section 7 of the Act then at least one member of the partnership or an officer appointed by the partnership or in the case of a corporation, a member of the board of directors of the corporation or an officer appointed by the board of directors, shall be a duly qualified agent and all other partners or officers and employees shall be licensed salesmen if they, or any one of them, engages in the selling or buying of real estate.

PART IV

GENERAL

9.(1) Notwithstanding anything herein contained the Superintendent may grant once to a person otherwise qualified under the Ordinance an interim or temporary agent's licence; the licence to be valid for a period of 90 days.

(2) A temporary licence may only be issued where an agent or the designated representative of a currently

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

protéger l'intérêt public suite à des plaintes, des mesures disciplinaires ou des accusations criminelles dans une province ou un autre territoire qui portent sur la compétence, la conduite ou la moralité de la personne qui a présenté une demande de licence en vertu du présent article, le surintendant peut :

- a) soit assortir la licence de modalités;
- b) soit refuser de la délivrer.

(Paragraphe 5.1(4) ajouté par décret 2010/167)

6.(1) Le demandeur de licence de représentant ou d'agent doit satisfaire, au jugement du surintendant, aux exigences de la Loi et du présent règlement.

PARTIE III

DEMANDE DE LICENCES D'AGENT

7.(1) Le demandeur d'une licence d'agent doit, au jugement du surintendant, satisfaire aux exigences de la Loi et du présent règlement.

8.(1) Si la demande de licence d'agent est faite par une société de personnes ou par une personne morale conformément à l'article 7 de la Loi, au moins un associé de la société ou un dirigeant nommé par celle-ci ou, s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur ou un dirigeant nommé par le conseil d'administration, est un agent dûment qualifié. Les autres associés, dirigeants et employés qui vendent ou achètent des biens immobiliers sont titulaires de licences de représentants.

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

9.(1) Malgré toute autre disposition du présent règlement, le surintendant peut accorder une licence d'agent provisoire ou temporaire pour une période de 90 jours à quiconque satisfait aux exigences de l'Ordonnance.

(2) La licence temporaire est accordée uniquement si l'agent ou le représentant désigné d'un agent titulaire d'une

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

licensed agent by reason of incapacity or death is unable to continue to act as agent.

(3) A temporary licence may only be issued once in respect of an agent.

10.(1) The Superintendent shall grant to every person engaged in business as a real estate agent or real estate salesman in the Yukon Territory prior to the coming into force of these Regulations, if otherwise qualified, licences to the licensing period ending March 31st, 1979 notwithstanding that paragraphs 4(1)(f) and 5(1)(e) of these Regulations have not been complied with.

PART V

LICENCE FEE AND BONDING PROVISIONS

11.(1) Where a person makes application to be licensed under the Act he shall furnish the Superintendent with,

(a) the prescribed fee,

(b) a bond, in the case of a person wishing to be licensed as an agent, in the prescribed amount and in the form shown in the Schedule to these Regulations, unless there has been previously filed with the Superintendent a bond which is in full force and effect.

12.(1) The fee payable under subsection 11(1)(a),

(a) by a person wishing to be licensed as a real estate agent,

(i) in a municipality in Yukon shall be \$25.00

(ii) anywhere in Yukon other than in a municipality shall be \$110.00

(b) by a person wishing to be licensed as a real estate salesman shall be \$50.00

(c) for the licensing period ending March 31st, 1978 shall be nil.

(2) A person who wishes to have a licence amended shall,

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

licence d'agent en vigueur décède ou est empêché d'agir en qualité de courtier.

(3) Une seule licence temporaire peut être délivrée à l'égard d'un agent.

10.(1) Le surintendant accorde une licence d'agent ou de représentant valide jusqu'au 31 mars 1979 à toute personne qualifiée qui oeuvrait dans le milieu immobilier dans le territoire du Yukon avant l'entrée en vigueur du présent règlement, même si la personne ne satisfait pas aux exigences des alinéas 4(1)(f) et 5(1)(e) du présent règlement.

PARTIE V

DROITS DE LICENCE ET CAUTIONNEMENT

11.(1) Le demandeur d'une licence en vertu de la Loi remet au surintendant :

a) les droits prescrits;

b) s'il s'agit d'une demande de licence d'agent, un cautionnement pour le montant prescrit et dans la forme indiquée à l'annexe du présent règlement, à moins qu'un cautionnement encore en vigueur n'ait déjà été déposé auprès du surintendant.

12.(1) Les droits payables en vertu de l'alinéa 11(1)a) sont les suivants :

a) licence d'agent visant des opérations dans :

(i) une municipalité du Yukon : 25 \$,

(ii) tout endroit au Yukon autre qu'une municipalité : 110 \$;

b) licence de représentant : 50 \$;

c) licence se terminant le 31 mars 1978 : aucun droit.

(2) La personne qui désire faire modifier une licence remet au surintendant :

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

(a) make application to the Superintendent to have the licence amended,

a) une demande à cet effet;

(b) pay to the Superintendent a fee of \$5.00.

b) des droits de 5 \$.

13.(1) The amount of bond to be furnished to the Superintendent by a person who is licensed or wishing to be licensed as a real estate agent shall be in the amount of:

13.(1) Les cautionnements à l'égard d'une licence d'agent devant être déposés auprès du surintendant sont les suivants :

(a) \$10,000.00 where that agent employs no more than one real estate salesman;

a) 10 000 \$, si l'agent n'emploie qu'un représentant;

(b) \$20,000.00 where that agent employs more than one real estate salesman but less than 11 real estate salesmen; or

b) 20 000 \$, si l'agent emploie de deux à dix représentants;

(c) \$40,000.00 where that agent employs more than 10 real estate salesmen.

c) 40 000 \$, si l'agent emploie plus de dix représentants.

(2) Any person who, on the coming into force of these regulations, has met the requirements of subsection 13(1) of Commissioner's Order 1977/158 by furnishing a bond to the Superintendent and has been licensed as an agent for the period ended March 31, 1985 shall, so long as the bond is maintained in good standing, be deemed to have complied with the requirements of subsection (1), until March 31, 1985.

(2) Quiconque avait déposé un cautionnement auprès du surintendant conformément au paragraphe 13(1) de l'Ordonnance du Commissaire 1977/158 et détenait, au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement, une licence d'agent expirant le 31 mars 1985 est réputé satisfaire aux exigences du paragraphe (1) jusqu'au 31 mars 1985, attendu que ledit cautionnement reste en règle jusqu'à cette date.

(Section 13 replaced by O.I.C. 1984/157)

(Article 13 remplacé par décret 1984/157)

PART VI

PARTIE VI

AUDITOR

VÉRIFICATEUR

14.(1) The report by the agents' auditors as required by the Act shall be in the form shown in the Schedule to these Regulations.

14.(1) Le rapport des vérificateurs de l'agent exigé par la Loi est préparé dans la forme indiquée à l'annexe du présent règlement.

PART VII

PARTIE VII

PROSPECTUS

PROSPECTUS

15.(1) A prospectus filed with the Superintendent as required by the Act shall contain the following information,

15.(1) Le prospectus déposé auprès du surintendant conformément à la Loi contient les renseignements suivants :

(a) where the person offering lots or units of land for sale is a corporation,

a) si le vendeur de lots ou de subdivisions de terrain est une personne morale :

(i) its correct name and address of its head office,

(i) son nom et l'adresse exacte de son siège social,

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

- (ii) the laws under which it was incorporated, the date of incorporation and whether it was incorporated by letters patent or otherwise,
 - (iii) the full name of each of its officers and directors, and his address and occupation,
 - (iv) particulars of its capitalization, and
 - (v) particulars of its debenture debt;
- (b) where the person offering lots or units of land for sale is a partnership,
- (i) the registered trade name under which it carries on business in Yukon and the address of its head office, and
 - (ii) the full name, address and occupation of each partner;
- (c) where the person offering lots or units of land for sale is a natural person,
- (i) his full name, home address and business address and occupation, and
 - (ii) the registered trade name, if any, under which he carries on business in Yukon;
- (d) the name and address of the auditors;
- (e) a short history of the applicant's present and past real estate promotion or development;
- (f) the primary use to be made of the lots and units being offered for sale and the past history of the subdivision;
- (g) the full legal description of the lots or units and the status of the title which purchasers of lots will receive;
- (h) particulars of mortgages, charges or encumbrances against the lots or units being offered for sale, the term of repayment, interest rates and any restrictions thereunder;
- (i) particulars as to the required down payment, instalment payments, terms and interest charges;
 - (j) particulars of any rights of purchasers as to

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

- (ii) les lois en vertu desquelles la personne morale est constituée, par lettres patentes ou autrement, et la date de constitution,
 - (iii) le nom complet, l'adresse et les fonctions de chaque dirigeant et administrateur de la personne morale,
 - (iv) les détails du capital-actions,
 - (v) les détails de la dette obligataire;
- b) si le vendeur de lots ou de subdivisions de terrain est une société de personnes :
- (i) l'appellation commerciale enregistrée utilisée au Yukon et l'adresse de son siège social,
 - (ii) le nom complet, l'adresse et les fonctions de chaque associé;
- c) si le vendeur de lots ou de subdivisions de terrain est un particulier :
- (i) son nom complet, son adresse résidentielle et commerciale et sa profession,
 - (ii) l'appellation commerciale enregistrée, le cas échéant, utilisée au Yukon;
- d) les nom et adresse des vérificateurs;
- e) un résumé des activités antérieures du demandeur touchant la promotion ou l'aménagement dans le domaine immobilier;
- f) l'usage principal prévu pour les lots et les subdivisions en cause et l'historique du lotissement;
- g) la description légale des lots ou des subdivisions et la qualité des titres des acheteurs éventuels;
- h) les hypothèques, les frais et les charges afférents aux lots ou aux subdivisions, le terme du remboursement, les taux d'intérêt et les restrictions, le cas échéant;
- i) les détails à l'égard du comptant exigé, des versements, des conditions et des intérêts;

selection of lots or units, any provision for an exchange of lots or units after the purchasers have had an opportunity to inspect them, and any rights of purchasers to demand and receive a refund of moneys paid, in addition to the right of rescission under section 39 of the Act;

(k) particulars as to approvals required and given by governmental authorities under the law in force in the jurisdiction where the subdivision is situated;

(l) a statement that there is on file and available for public inspection at the offices of the Superintendent at Whitehorse a certificate of a solicitor certifying,

(i) the status of the titles to the lots or units being offered for sale,

(ii) that the owner has obtained any approvals required by the law in force in the jurisdiction where the subdivision is situated in order to entitle the owner to offer the lots or units for sale in that jurisdiction, and

(iii) that the owner has a good and marketable title to the lots or units;

(m) particulars as to how initial deposits are held or used and whether or not any moneys are deposited in trust for any specific period;

(n) particulars as to the availability of water for domestic use for drinking and sewage and as to provision for electrical power, gas, telephones, road access, sidewalks, street lighting, garbage collection and disposal, fire protection, police protection, school facilities and public transportation systems;

(o) if the lots or units are not subject to mortgages, charges or encumbrances, full particulars as to how purchasers obtain clear title upon full payment of the purchase price;

(p) full particulars of building restrictions imposed by law or otherwise;

(q) particulars of improvements that have been made on the lots or units;

(r) full particulars of any occurrences of flooding

j) les droits des acheteurs concernant le choix des lots ou des subdivisions, toute disposition visant l'échange des lots ou des subdivisions après que les acheteurs les ont inspectés, la possibilité d'obtenir un remboursement de l'argent payé en plus du droit de résiliation prévu à l'article 39 de la Loi;

k) les approbations requises par les organismes gouvernementaux conformément à la loi en vigueur dans le secteur où se trouve le lotissement;

l) une déclaration qu'un certificat du procureur est disponible pour inspection publique au bureau du surintendant à Whitehorse attestant :

(i) de la qualité des titres des lots ou des subdivisions en cause,

(ii) que le propriétaire a obtenu les approbations requises par la loi en vigueur dans le secteur où se trouve le lotissement pour vendre lesdits lots ou subdivisions,

(iii) que le propriétaire possède des titres valables et négociables sur lesdits lots ou subdivisions;

m) la question de savoir si les dépôts seront gardés en fiducie ou d'une autre façon pendant une période précise ou quel usage en sera fait;

n) les possibilités d'approvisionnement en eau potable et d'élimination des eaux usées, la disponibilité des services d'électricité, de gaz et de téléphone, les routes d'accès, les trottoirs, l'éclairage des rues, la cueillette et l'élimination des ordures, la protection contre l'incendie et la protection policière, les installations scolaires et les réseaux de transport public;

o) s'il est impossible d'hypothéquer ou de grever les lots ou les subdivisions, des explications détaillées sur la possibilité pour les acheteurs d'obtenir des droits incontestables sur paiement complet du prix d'achat;

p) les restrictions légales ou autres en matière de construction;

q) les améliorations faites sur les lots ou sur les subdivisions;

of the whole or any part of the subdivision and any other drainage problems;

(s) particulars of any contract that restricts or prohibits the owner from employing his own contractor or erecting his own buildings;

(t) particulars of the nature of the foundations required for buildings on the subdivided lands;

(u) particulars of arrangements (if any) which have been or are proposed to be made with contractors or builders for construction of houses or other buildings upon the subdivided lands, where it is proposed to sell the subdivided lands or any part thereof with houses or other buildings thereon contracted for, commenced, or completed, including provisions for lien protection (if any);

(v) particulars of the terms and conditions upon which it is intended to dispose of the subdivided lands; and if any particular forms of contract are to be used, stating when and where they may be inspected;

(w) particulars of the plan for financing the subdivision, and, without limiting the generality of the foregoing, stating acquisition costs unpaid costs of installation of proposed services, and details of any other expenditures which are or might reasonably be anticipated, with dates for payment in each case, and stating the amounts and nature of all performance bonds or similar securities which are, or are to be, posted or deposited, and the source of funds with which all unpaid costs and anticipated expenditures are to be paid;

(x) such further or other particulars as the Superintendent may in any particular case require to be set out before accepting the prospectus for filing.

16.(1) The fees that shall accompany a prospectus submitted under the Act are non-refundable and shall be as follows:

(a) in the case of the initial prospectus or a new prospectus filed pursuant to subsection 47(2) of the Act - \$250.00

(b) in the case of an amended prospectus - \$50.00

r) des détails sur les inondations totales ou partielles du lotissement et tout autre problème d'écoulement des eaux;

s) les détails des conventions qui interdisent, complètement ou partiellement, au propriétaire de recourir aux services de son propre entrepreneur ou d'ériger ses propres bâtiments;

t) les fondations exigées pour ériger des bâtiments sur les subdivisions;

u) des détails sur les ententes, le cas échéant, ou pouvant être conclues avec des entrepreneurs pour la construction de maisons ou d'autres bâtiments sur les lotissements à vendre, y compris les dispositions visant le droit de rétention, s'il y a lieu;

v) les conditions de vente des lotissements et, si un contrat type est utilisé, où et quand celui-ci peut être examiné;

w) le plan de financement du lotissement et, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, les coûts d'achat, les coûts d'installation des services proposés encore impayés et toutes autres dépenses prévues, ou qu'il est raisonnable de prévoir, ainsi que les dates de paiement dans chaque cas, la valeur et les types de cautionnements ou de garanties semblables, qui sont déposés ou affichés, ou qui seront déposés ou affichés, et la source des fonds qui serviront à payer toutes les dettes et les dépenses prévues;

x) tout autre renseignement que le surintendant peut exiger avant de consentir au dépôt du prospectus.

16.(1) Les droits non remboursables qui accompagnent la présentation d'un prospectus, conformément à la Loi, sont les suivants :

a) premier prospectus ou nouveau prospectus déposé conformément au paragraphe 47(2) de l'Ordonnance 250 \$

b) prospectus modifié 50 \$

SCHEDULE I

ANNEXE I

YUKON TERRITORIAL GOVERNMENT

GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU YUKON

REAL ESTATE AGENTS' LICENSING ACT

LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS

APPLICATION FOR REGISTRATION
AS REAL ESTATE AGENT

DEMANDE D'ENREGISTREMENT
D'UN AGENT IMMOBILIER

Application is made for registration under the *Real Estate Agents Act*, as a Real Estate Agent and the following statements of fact are made in respect thereof:

Les renseignements suivants sont fournis à l'appui de la demande de licence d'agent immobilier conformément à la *Loi sur les licences d'agent immobilier* :

1. (a) Name under which applicant will carry on business

1. a) Nom sous lequel le demandeur entend faire des affaires :

(b) Business address

b) Adresse commerciale :

(c) Telephone No.

c) Numéro de téléphone :

2. The applicant maintains accounts at the following bank(s):

2. Le demandeur a des comptes dans les banques suivantes:

(State bank and branches through which business is transacted)

(Préciser les succursales)

3. Address for service in the Yukon Territory

3. Domicile élu dans le territoire du Yukon :

4. Does applicant apply for registration of any branch offices?

4. Le présent enregistrement vise-t-il des succursales?

If so, state address _____

Le cas échéant, donner les adresses : _____

5. Has the applicant, or any partner, officer, director, association, or affiliate of the applicant.

5. Le demandeur, ou tout associé, dirigeant, administrateur, association ou filiale de ce dernier, a-t-il :

(a) been registered in any capacity, under the Real Estate Agents' Licensing Act of the Yukon Territory?

a) été enregistré en une qualité quelconque en vertu de la Loi sur les licences d'agent immobilier du territoire du Yukon?

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

(b) applied for registration in any capacity, under the Real Estate Agents' Licensing Act of the Yukon Territory? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

b) demandé un enregistrement en une qualité quelconque en vertu de la Loi sur les licences d'agent immobilier du territoire du Yukon? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

6. Is or has the applicant, or any partner, officer, director, associate, or affiliate of the applicant, been

6. Le demandeur, ou tout associé, dirigeant, administrateur, filiale du demandeur ou toute personne ayant un lien avec ce dernier, est-il ou a-t-il été :

(a) registered or licensed in any capacity in any other Territory, Province, State, or country which requires registration or licensing to deal or trade in real estate? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

a) enregistré ou titulaire d'une licence en une qualité quelconque dans un autre territoire, province, État ou pays où un enregistrement ou une licence est nécessaire pour effectuer des opérations immobilières? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(b) registered or licensed in any other capacity in the Yukon Territory or any other Territory, Province, State, or country under any legislation which requires registration or licensing to deal with the public in any capacity? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

b) enregistré ou titulaire d'une licence en une qualité quelconque dans le territoire du Yukon ou tout autre territoire, province, État ou pays en application d'une loi qui exige un enregistrement ou une licence pour transiger avec le public en une qualité quelconque? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(c) refused registration or a licence mentioned in 6 (a) or (b) above, or has any registration or licence been suspended or cancelled in any category mentioned in 6 (a) or (b) above? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

c) refusé à l'enregistrement, ou a-t-il fait l'objet d'un refus de licence prévue à l'alinéa 6a) ou b) ci-dessus, ou son enregistrement ou sa licence a-t-il été suspendu ou annulé à toute fin mentionnée à l'alinéa 6a) ou b) ci-dessus? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(d) denied the benefit of any exemption provided by Real Estate Licensing Acts or regulations of any other

d) privé d'une exemption prévue par une loi ou un règlement sur les licences d'agent immobilier dans un

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

Territory, Province, State, or country? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

autre territoire, province, État ou pays? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

INSTRUCTION: The answer to item 6 (b) is to include registration or licensing in an occupation such as insurance agent, real estate agent, mortgage broker, security broker or issuer.

NOTA : La licence mentionnée à la question 6b) s'entend notamment d'un enregistrement ou d'une licence comme agent d'assurance, agent immobilier, courtier en hypothèques, courtier en valeurs mobilières ou émetteur.

7. Has the applicant, or any partner, officer, director, associate or affiliate of the applicant, operated under or carried on business under any name, other than the name shown in this application? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

7. Le demandeur, ou tout associé, dirigeant, administrateur, filiale du demandeur ou toute personne ayant un lien avec ce dernier a-t-il effectué des opérations ou fait des affaires sous un nom autre que le nom indiqué dans la présente demande? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

8. Has the applicant, or any partner, officer, director, associate, or affiliate of the applicant, ever been, within the past five years,

8. Au cours des cinq dernières années le demandeur, ou tout associé, dirigeant, administrateur, filiale du demandeur ou toute personne ayant un lien avec ce dernier, a-t-il :

(a) the subject of an action in any civil court in any jurisdiction in any part of the world alleging fraud, including an application for an injunction? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

a) été poursuivi devant un tribunal civil n'importe où dans le monde sous une allégation de fraude, ou fait l'objet d'une demande d'injonction? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(b) at any time declared bankruptcy, or made a voluntary assignment in bankruptcy? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

b) déclaré faillite ou fait une cession volontaire de ses biens? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(c) refused a surety bond? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

c) fait l'objet d'un refus de cautionnement? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

9. Attached hereto and marked as exhibits are applications from each partner, officer and director of the applicant, prepared in accordance with Form 2 of the Regulations to the Act.

9. La demande de chaque associé, dirigeant et administrateur du demandeur, préparée au moyen du formulaire 2 prévu dans le règlement pris en application de la Loi, et cotée comme pièce au présent dossier, accompagne la présente demande.

10. Set out below the name of the proprietor, or each partner or director of the applicant, who will trade in real estate within the Yukon Territory together with the names and addresses of three references for each such partner or director, one of which must be a bank or trust company.

10. Donner ci-dessous le nom du propriétaire, ou de chaque associé ou administrateur du demandeur, qui effectuera des opérations immobilières dans le territoire du Yukon, ainsi que les nom et adresse de trois personnes disposées à fournir des références à l'égard de chaque associé ou administrateur, l'une devant être une banque ou une société de fiducie.

11. A – CAPITALIZATION OF A COMPANY

11. A - CAPITAL-ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ

As an applicant, attached hereto and marked as an exhibit to this application, is the following information with respect to the financial structure and control of the applicant company.

Les renseignements suivants, cotés comme pièce au dossier de la présente demande, ont trait à la structure financière et au contrôle de la société du demandeur :

(a) The authorized and issued capital of the company, stating:

a) le capital autorisé et émis de la société :

	Preferred shares	C o m m o n
shares	(state no. of shares and dollar	(state no. of shares and
dollar	value)	value)
value)		

Shares	\$	

	Actions privilégiées	Actions ordinaires
	(Indiquer le nombre d'actions et leur valeur vénale)	(Indiquer le nombre d'actions et leur valeur vénale)
	_____	_____
\$	Actions	\$ Actions

(1) Authorized capital

(1) Capital autorisé

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

- (2) Issued
- (3) Total dollar value of other securities:

- (i) Bonds
- (ii) Debentures
- (iii) Notes
- (iv) Any other loans (state source and maturity dates)

\$ _____ \$

\$ _____

- (2) Actions émises
- (3) Valeur totale des autres valeurs mobilières :
 - (i) Obligations
 - (ii) Débentures
 - (iii) Billets
 - (iv) Tout autre emprunt (indiquer la source et les dates d'échéance)

\$ _____ \$

\$ _____

(b) The names and addresses of the registered owners and beneficial owners of each class of security or obligation issued and the dollar value of same attributable to each holder.

(c) State name and address of depository where assets representing the paid-in capital and proceeds of other securities issued are held

(d) Has any person or company undertaken to act as a guarantor in relation to the financial or other undertaking of applicant? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

(e) Has a subrogation been executed by the creditor(s)

b) Les nom et adresse des détenteurs et des propriétaires bénéficiaires inscrits de chaque catégorie de valeurs mobilières ou d'obligations émises, et la valeur vénale de celles-ci attribuable à chaque détenteur.

c) Le nom et l'adresse du dépositaire des éléments d'actif représentant le capital versé et le produit d'autres valeurs mobilières émises.

d) Une personne ou une société s'est-elle portée garante d'une entreprise financière ou autre du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

e) Une subrogation a-t-elle été effectuée par les créanciers en rapport avec les emprunts du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

in relation to loans owing by the applicant? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

(f) Is there any person or company whose name is not disclosed above who has any interest in the applicant, either beneficially or otherwise? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

B – CAPITALIZATION OF A PARTNERSHIP OR PROPRIETORSHIP:

Attached hereto and marked as an exhibit to the application is the following information with respect to the paid-in capital of the partnership (voting power) of each of the participants of the applicant.

(i) Amount of paid-in capital: \$ _____

(ii) Description of the assets representing the paid-in capital:

(iii) State name and address of depository where assets representing the paid-in capital are held:

(iv) Source, amount, and maturity date of any obligations owing by the partnership, if any (where applicable, give names and addresses of creditors).

f) Y a-t-il un particulier ou une société dont le nom n'apparaît pas ci-dessus qui a un intérêt, à titre bénéficiaire ou autre, dans les éléments d'actif du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

B - CAPITAL D'UNE SOCIÉTÉ DE PERSONNES OU D'UNE ENTREPRISE À PROPRIÉTAIRE UNIQUE

Les renseignements suivants, cotés comme pièce au dossier de la présente demande, ont trait au capital versé d'une société de personnes ou d'une entreprise à propriétaire unique et au contrôle (nombre de voix) exercé par chaque participant du demandeur :

(i) Montant du capital versé : _____ \$

(ii) Description des éléments d'actif représentant le capital versé :

(iii) Nom et adresse du dépositaire des éléments d'actif représentant le capital versé :

(iv) Sources, montants et dates d'échéance des obligations de la société de personnes, le cas échéant (s'il y a lieu, donner les nom et adresse des créanciers) :

(v) Has any person or company undertaken to act as a guarantor in relation to the financial or other undertakings of applicant? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

(vi) Has a subrogation been executed by the creditor(s) in relation to loans owing by the applicant? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

(vii) Is there any person or company whose name is not disclosed above who has any interest in the applicant, either beneficially or otherwise? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

(v) Une personne ou une société s'est-elle portée garante d'une entreprise financière ou autre du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(vi) Une subrogation a-t-elle été effectuée par les créanciers en rapport avec les emprunts du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

(vii) Y a-t-il un particulier ou une société dont le nom n'apparaît pas ci-dessus qui a un intérêt, à titre bénéficiaire ou autre, dans les actifs du demandeur? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

Fait à _____
(Nom du demandeur)

Dated at _____
(name of applicant)

le _____, 19__ .

this ____ day of _____, 19__ .

Par _____
(Signature du demandeur, d'un administrateur ou d'un associé)

By _____
applicant (Signature of
or partner) or director

(Titre officiel)

(Official capacity)

=====

AFFIDAVIT

(By individual application or by one of the partners or directors as the case may be).

CANADA:)
YUKON) IN THE MATTER OF THE REAL ESTATE
TERRITORY) AGENTS ACT
TO WIT:)

I, _____
(name in full)

of _____ in the Province or Territory
of _____, make oath and say:

1. I am the applicant (or a partner or director of the applicant) herein for registration, and I have signed the application.

2. The statements of fact made by me in the application are true.

3. I am of the full age of nineteen years.

SWORN before me at the)
City of _____)
in the _____)
this ___ day of _____) _____
19_____.) (Signature of
deponent))
)
)
_____)
(Notary Public)

=====

AFFIDAVIT

(Devant être déclaré par un demandeur seul, un associé ou un administrateur, selon le cas.)

CANADA)
TERRITOIRE) CONCERNANT LA LOI SUR LES
DU YUKON) AGENTS IMMOBILIERS

Je soussigné, _____
(nom complet)

de _____, dans la province ou le territoire de
_____, déclare sous serment ce qui suit :

1. Je suis l'auteur (ou un associé ou administrateur du demandeur) de la présente demande d'enregistrement que j'ai signée.

2. Les déclarations faites dans la demande sont vraies.

3. J'ai dix-neuf ans révolus.

FAIT SOUS SERMENT)
devant moi dans la ville de)
_____)
dans _____) _____
le _____) (Signature du déposant)
19_____.)
)
)
_____)
(Notaire)

SCHEDULE II

ANNEXE II

YUKON TERRITORIAL GOVERNMENT

GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU YUKON

REAL ESTATE AGENTS' LICENSING ACT

LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS

APPLICATION FOR REGISTRATION
AS REAL ESTATE SALESMAN

DEMANDE D'ENREGISTREMENT
D'UN REPRÉSENTANT IMMOBILIER

Application is made under The *Real Estate Agents' Licensing Act* as a Real Estate Salesman.

La présente demande d'enregistrement à titre de représentant immobilier est faite conformément à la *Loi sur les agents immobiliers*.

1. Name of applicant _____

1. Nom du demandeur _____

2. Business address of applicant _____

2. Adresse commerciale du demandeur _____

Business telephone no. _____

Numéro de téléphone au bureau _____

3. Residential address of applicant _____

3. Adresse domiciliaire du demandeur _____

Residential telephone no. _____

Numéro de téléphone à la maison _____

4. EDUCATION

4. FORMATION

A) Have you successfully completed a Real Estate Course?

A) Avez-vous réussi un cours de représentant immobilier?

Yes ___ No ___ Date completed _____

Oui ___ Non ___ Date de la fin du cours _____

Describe and give details of regulating body and diploma received.

Donner des détails sur l'organisme de réglementation et le diplôme obtenu.

5. EMPLOYMENT HISTORY:

5. ANTÉCÉDENTS PROFESSIONNELS

A) The following information constitutes full disclosure of your business activities, including self-employed and unemployed periods, if any, for a 3 year period immediately preceding the date of this application.

A) Les renseignements suivants concernent toutes les activités professionnelles, y compris les périodes de travail indépendant et de chômage, le cas échéant, au cours des trois dernières années précédant immédiatement la date de la présente demande.

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

Name and address of employer; if self-employed so state giving business address; if unemployed so state From To yr. mo. yr.	Name and title of immediate superior	Nature of employment or activity	Reason for Leaving	mo.	Nom et adresse de l'employeur; le cas échéant indiquez si vous avez travaillé à votre compte et l'adresse commerciale, ou si vous avez été en chômage. À	Nom et titre du supérieur	Nature de l'emploi ou de l'activité	Raison du départ	DE	mois	année	mois	année
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

B) Have you in any employment wherein you were required to deal with the public been discharged by any employer for cause? (If "yes", give full particulars).

C) Have you ever been refused registration or a licence, or has your registration or licence been suspended or cancelled, under any legislation which requires registration or licensing to deal with the public in any capacity other than real estate in any province, territory, state or country? _____

D) Have you been denied the benefit of any exemption from registration provided by any real estate act, or regulation thereof, of any province, territory, state or country? _____

E) Has any prior or actual registration or licensing to deal or trade in real estate ever been the subject of disciplinary measures by any licensing authority in any province, territory, state or country? _____

6. Particulars of residency in Yukon.

B) Avez-vous déjà été congédié pour un motif quelconque d'un poste où vous étiez en contact avec le public? (Dans l'affirmative, veuillez préciser.)

C) Avez-vous déjà fait l'objet d'un refus d'enregistrement ou de licence, ou d'une suspension de l'enregistrement ou de la licence qu'une loi d'une province, d'un territoire, d'un État ou d'un pays exigeait de toute personne transigeant avec le public dans un domaine autre que l'immobilier? _____

D) Avez-vous déjà fait l'objet d'un refus d'exemption d'enregistrement prévue par une loi ou un règlement portant sur les opérations immobilières dans une province, un territoire, un État ou un pays? _____

E) Avez-vous déjà fait l'objet ou faites-vous actuellement l'objet de mesures disciplinaires d'un organisme de délivrance de permis visant des opérations immobilières dans une province, un territoire, un État ou un pays? _____

6. Résidence au Yukon :

La date du début, l'adresse et l'endroit de chaque

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

Dates residency commenced and address of residency for each period and place.

période de résidence.

7. Have you ever been,

7. Avez-vous :

A) within the past five years the subject of an action in any civil action in any jurisdiction in any part of the world alleging fraud, including an application for an injunction? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

A) au cours des cinq dernières années, été poursuivi devant un tribunal civil n'importe où dans le monde sous une allégation de fraude, ou avez-vous fait l'objet d'une demande d'injonction? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

B) at any time declared bankruptcy, or made a voluntary assignment in bankruptcy? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

B) déclaré faillite ou fait une cession volontaire de vos biens? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

C) refused a surety bond? (Answer "yes" or "no". If "yes", give particulars).

C) fait l'objet d'un refus de cautionnement? (Répondre «oui» ou «non». Dans l'affirmative, préciser.)

CERTIFICATE AND AGREEMENT OF
APPLICANT AND SPONSORING FIRM

CERTIFICAT ET ENTENTE DU DEMANDEUR
ET DE L'ENTREPRISE PARRAINE

The undersigned hereby certify that the foregoing statements are true and correct to the best of our knowledge, information and belief and hereby undertake to notify the Government of Yukon in writing of any material change therein within the delay prescribed by the Government of Yukon.

Les soussignés attestent par les présentes que les déclarations ci-dessus sont vraies et exactes autant qu'ils sachent et s'engagent à aviser le gouvernement du Yukon de tout changement important dans lesdites déclarations dans le délai prescrit par le gouvernement du Yukon.

We agree that we are conversant with the statutes and regulations of the Government of Yukon to which this application is submitted.

Nous affirmons connaître les lois et règlements du gouvernement du Yukon à qui cette demande est présentée.

We agree to be bound by and to observe and comply with them as they are from time to time amended or supplemented, and we agree to keep ourselves fully informed about them as so amended and supplemented. We submit to the jurisdiction of the Government of Yukon, and we agree that any approval granted pursuant to this application may be revoked, terminated or suspended at any time in accordance with the then applicable Act and Regulations. In the event of any such revocation or termination, the undersigned applicant agrees forthwith to terminate his association with the undersigned sponsoring firm and thereafter not to accept employment with or perform services of any kind subject to the Real Estate Agents' Licensing Act and Regulations of the Yukon Territory. Our obligations above are joint and several.

Nous convenons que nous sommes liés par ces lois et règlements, et nous engageons à les respecter avec les modifications ou ajouts pouvant y être faits et à nous tenir au courant de ces modifications ou ajouts. Nous convenons que, si la demande que nous soumettons est acceptée, le gouvernement du Yukon peut la révoquer, l'annuler ou la suspendre en tout temps conformément à la Loi et au règlement alors en vigueur. Dans le cas d'une révocation, d'une annulation ou d'une suspension, le demandeur soussigné convient de mettre fin sans délai à son association avec l'entreprise parraine et de ne plus accepter d'emploi et de ne dispenser de services d'aucune sorte assujettis à la Loi sur les licences d'agent immobilier et au règlement du territoire du Yukon. Les obligations susmentionnées sont des obligations solidaires.

Dated at this ___ day of _____, 19__.

Fait à _____ le _____, 19__.

(Signature of Applicant) (Name of Sponsoring Firm)

(Signature du demandeur) (Nom de l'entreprise parraine)

By _____
(Partner or Authorized Officer)

Par _____
(Associé ou dirigeant autorisé)

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

I, _____ the undersigned
(name in full)
having been duly sworn do depose and say:

Je soussigné, _____,
(Nom complet)
étant dûment assermenté, affirme ce qui suit :

1. I am _____ the applicant herein
(name in full)
for registration/approval; and am of the full age of nineteen years.

1. Je suis _____
(Nom complet)
le demandeur du présent enregistrement ou de la présente approbation, et j'ai 19 ans révolus.

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

2. I have read and understand the questions in this application as well as the answers made by myself thereto and I agree that statements of fact made therein and in the attachment, if any, are true.

And I have signed _____
(signature of deponent)

Sworn before me _____, at the City
of _____, in the _____
this ____ day of _____, 19____.

(Notary Public)

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

2. J'ai lu et je comprends les questions contenues dans la présente demande et les réponses que j'ai données, et je certifie que les déclarations contenues dans la demande et l'annexe, le cas échéant, sont vraies.

Et j'ai signé _____
(Signature du déposant)

Fait sous serment devant moi _____,
dans la ville de _____, dans _____,
le _____, 19____.

(Notaire)

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

CERTIFICATE OF THE SPONSORING FIRM

CERTIFICAT DE L'ENTREPRISE PARRAINE

I, _____ on behalf
of _____ hereby
certify that _____ who
is applying for the registration or approval mentioned
above will be engaged as such if he is granted the
registration or approval he seeks.

Pour le compte de _____ ,
j'atteste que _____ ,
demandeur de l'enregistrement ou de l'approbation
susmentionné, sera engagé, en qualité de représentant
immobilier s'il obtient ledit enregistrement ou ladite
approbation.

I certify that I have made enquiries about the
applicant and the information I have received from the
applicant and from various sources as to the applicant's
ability and integrity is favourable and I believe that it
would be justified to grant the registration or approval
requested.

Je certifie que les résultats de mes enquêtes, les
renseignements obtenus du demandeur et d'autres sources
quant à la compétence et à l'intégrité de celui-ci sont
favorables, et je crois qu'il serait justifié de lui accorder
l'enregistrement ou l'approbation qu'il recherche.

I certify that, to the best of my knowledge, the
information included in the application for registra-
tion/approval is true.

Je certifie que, autant que je sache, les renseignements
contenus dans la demande d'enregistrement ou
d'approbation sont vrais.

Dated at _____ , this ___ day of _____ ,
19___.

Fait à _____ , le _____ , 19___ .

By _____ for _____
(signature by an authorized officer or partner of the firm) (Name of firm)

Par _____ pour _____
(Signature d'un dirigeant ou associé autorisé de la société) (Nom de la société)

SCHEDULE III

ANNEXE III

APPLICATION FOR REGISTRATION AS
REAL ESTATE AGENT/SALESMAN

DEMANDE D'ENREGISTREMENT À TITRE DE D'AGENT
OU DE REPRÉSENTANT IMMOBILIER

UNIFORM APPLICATION FOR
REGISTRATION/APPROVAL

DEMANDE TYPE D'ENREGISTREMENT
OU D'APPROBATION

FOR INTERNAL USE ONLY

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION

CONFIRMATION

CONFIRMATION

APPLICATION APPROVED BY:

DEMANDE APPROUVÉE PAR :

DATE:

DATE :

PART A

PARTIE A

1. APPLICANT:

1. DEMANDEUR :

Name in full _____
Surname Given Names

Nom complet _____
Nom de famille Prénoms

Social Insurance No. _____

No d'assurance sociale _____

Residential Address (including postal code)

Adresse domiciliaire (y compris le code postal)

Telephone: _____

Téléphone : _____

Address for Service _____

Domicile élu _____

Present capacity in the firm _____

Titre dans la société _____

2. FIRM:

2. ENTREPRISE :

Name _____

Nom _____

Telephone _____

Téléphone : _____

Address where applicant will be working (street, city,
province, postal code)

Adresse où le demandeur doit travailler (rue, ville, province,
code postal)

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

3. TYPE OF REGISTRATION OR APPROVAL REQUEST:

3. TYPE D'ENREGISTREMENT OU D'APPROBATION
DEMANDÉ :

AGENT OR SALESMAN
REGISTRATION

ENREGISTREMENT À TITRE D'AGENT OU DE
REPRÉSENTANT

Number of salesmen employed
 Municipality
 Yukon _____

Nombre de représentants employés
 Municipalité
 Yukon _____

OTHERS
(Check all applicable)

AUTRES
(Cocher toutes les désignations applicables)

Shareholder
 Partner
 Director
 Branch Manager
 Officer (title) _____
 Principal contributor of Ownership
 Registered options
 Principal
 Director, shareholder or officer of approved
affiliated company
 Other (specify) _____

Actionnaire
 Associé
 Administrateur
 Gestionnaire de succursale
 Dirigeant (titre) _____
 Principal cotisant de l'entreprise
 Options enregistrées
 Principal
 Administrateur, actionnaire ou dirigeant de la
filiale approuvée
 Autre (préciser) _____

SCHEDULE IV

ANNEXE IV

REPORT OF AUDITORS

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

TO THE
SUPERINTENDENT OF REAL ESTATE

AU SURINTENDANT
DES OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES

We, the undersigned, auditors of the _____

Nous soussignés, _____

_____, hereinafter called
"the agent", report that,

vérificateurs de la _____ ,
déclarons ce qui suit :

(a) the agent has kept proper books and accounts of his trades in real estate,

a) l'agent a tenu des livres et des comptes réguliers sur ses opérations immobilières;

(b) we have examined the balance due to clients in trust as at the ___ day of _____, 19__ and find them in agreement with the accounting records of the agent,

b) nous avons examiné les montants en fiducie dus aux clients au _____ 19__, et avons constaté une concordance avec les dossiers de l'agent;

(c) the moneys on deposit held in trust for clients have been verified by personal inspection or by certificates obtained from the bank, treasury branch, or loan or trust company with which the deposit account is maintained.

c) les sommes détenues en fiducie pour les clients ont fait l'objet d'une vérification personnelle ou ont été examinées au moyen de certificats de la banque, du service de la trésorerie, de la société de prêt ou de fiducie où se trouve le compte de dépôt;

(d) the amount due to clients in trust at the ___ day of _____, 19__ as reflected by the records of the agent amounted to \$_____.

d) la somme en fiducie due aux clients le _____ 19__, d'après les dossiers de l'agent est de _____ \$;

(e) we have done a sufficient review of the trust account transactions of the agent for the 12 month fiscal period immediately preceding the 1st day of January, 19 ____, to satisfy ourselves that the trust moneys held for clients are kept separate and apart from moneys belonging to the agent, and

e) nous avons examiné les opérations portées au compte en fiducie de l'agent au cours de l'année financière précédant immédiatement le 1er janvier 19 ____, et avons constaté que l'agent des clients est bien gardé séparément de celui de l'agent;

(f) after due consideration we have formed an independent opinion as to the position of the trust moneys held for clients, and to the best of our information the trust moneys held for clients are maintained in a separate trust account and are not less than the amount of trust moneys received in respect of which there is an undischarged trust obligation.

f) tout compte fait, d'après les renseignements obtenus, nous en avons indépendamment conclu que les sommes d'argent appartenant aux clients et détenues en fiducie dans un compte distinct correspondent aux sommes perçues à l'égard desquelles une obligation fiduciaire demeure.

We have the following additional matters or to comment on.

Nous désirons aussi faire des observations sur les autres questions ci-après.

_____, 19__ . _____

_____, 19__ . _____

Auditors' Qualification: _____

Qualité des vérificateurs : _____

SCHEDULE V

ANNEXE V

SURETY BOND

CAUTIONNEMENT

Bond No. _____ A m o u n t
\$ _____

Cautionnement no _____ Montant _____ \$

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS, that from and after
the ____ day of _____, we _____
(hereinafter called the Principals), as Principal and

IL EST CERTIFIÉ PAR LES PRÉSENTES qu'à compter du ____

_____ (hereinafter called the Surety) as Surety are held and firmly
bound unto Her Majesty the Queen in the right of the
Yukon Territory (hereinafter called the Obligee) in the sum

_____, nous _____
(ci-après appelés le directeur principal), à titre de directeur
principal, et nous, _____
(ci-après appelés la caution), à titre de caution, sommes liés
envers Sa Majesté la Reine du chef du territoire du Yukon

of _____ dollars (\$) of lawful
money of Canada, to be paid unto the Obligee, Her
Successors and assigns, for which payment well and truly

(ci-après appelée la Créancière) pour une somme de _____
_____ dollars (_____ \$)
en devises légales du Canada devant être payée à la
Créancière, ses successeurs et ayants droit, et je,

to be made, I, the said _____
(name of Principal)

_____, m'engage ainsi que mes héritiers,
(nom du directeur principal)

bind myself, my heirs, executors, administrators and
assigns, and we the said, _____
(name of Surety)

exécuteurs, administrateurs et ayants droit, à payer cette
somme. Et nous, _____,
(nom de la caution)

bind ourselves, our successors and assigns jointly and
severally by these presents:

nous engageons par les présentes solidairement, ainsi que
nos successeurs et ayants droit, à l'égard de ladite somme.

SEALED with our seals and dates this ____ day of _____
_____, 19____.

NOUS AVONS APPOSÉ NOTRE SCEAU le _____,
19____.

NOW THE CONDITION of the above obligation is such
that if the said obligation does not by reason of any act,
matter or thing at any time after the effective date hereof
become or be forfeit under the said Ordinance, then the
said obligation shall be void but otherwise shall be and
remain in full force and effect and shall be subject to
forfeiture as provided by the said Ordinance.

SI L'OBLIGATION ci-dessus n'est pas déchu en raison d'un
acte, d'une affaire ou d'une chose à tout moment après la
date des présentes en vertu de ladite ordonnance, elle a
plein effet et est sujette à réalisation selon les dispositions
de ladite ordonnance.

PROVIDED that, if the said Principal or Surety at any time
gives two calendar months' notice in writing to the
Superintendent of Real Estate of the Yukon Territory of
intention to terminate the obligation hereby undertaken,
then this obligation shall cease and determine in respect

ATTENDU QUE, si ledit directeur principal ou ladite
caution donne un avis écrit de deux mois civils au
surintendant des opérations immobilières du Yukon de son
intention de mettre fin à la présente obligation, celle-ci
prend fin à l'égard de tout acte, affaire ou chose survenant
ou étant fait après la date précisée dans l'avis de révocation

**C.O. 1977/158
REAL ESTATE AGENTS ACT**

**O.C. 1977/158
LOI SUR LES AGENTS IMMOBILIERS**

only of any act, matter or thing taking place, arising or done subsequent to the date named in the notice of the termination of the obligation hereby undertaken but shall remain in full force and effect in respect of all acts, matters and things taking place, arising or done from the effective date of the obligation to the date of such termination. Notice of forfeiture based on a judgement against the principal, its representative, or a salesman of the principal for a default occurring during the term of this obligation, shall be made upon the Surety within two years following the date of the termination as herein provided.

de l'obligation contractée en vertu des présentes, mais ladite obligation a plein effet à l'égard de tous les actes, affaires et choses survenus ou ayant été faits entre la date d'entrée en vigueur de l'obligation et la date de révocation de celle-ci. L'avis de réalisation fondé sur un jugement contre le directeur principal, son représentant ou un de ses agents pour un manquement durant la vie de cette obligation est porté contre la caution dans les deux ans suivant la date de la révocation prévue aux présentes.

SIGNED, SEALED AND)
 DELIVERED)
 in the presence of:)
)
 _____)
 (Witness as to signature of) (Principal)
 principal)
)
)
)
 _____)
 (Surety)
)
)
)
 _____)
 (Title of Officer)
 Surety)
)
)
)

FAIT)
 en la présence de :)
)
)
 _____)
 (Témoin de la signature) (Directeur principal)
 du principal)
)
)
 _____)
 (Caution)
)
)
)
 _____)
 (Titre du dirigeant)
 de la caution)
)
)
)

(BOND MUST BE ISSUED THROUGH A LICENSED INSURANCE COMPANY)

(LE CAUTIONNEMENT DOIT ÊTRE DÉLIVRÉ PAR L'ENTREMISE D'UNE COMPAGNIE D'ASSURANCE AGRÉÉE)

SCHEDULE VI

ANNEXE VI

No. _____
S. _____

No. _____ S. _____

YUKON TERRITORY
REAL ESTATE AGENTS' LICENCE

TERRITOIRE DU YUKON
LICENCE D'AGENT IMMOBILIER

_____ of _____

Represented by _____

is hereby licensed under the provisions of the Real Estate Agents' Licensing Act of the Yukon Territory as a Real Estate Agent for the Licence year ending March 31st, 19____.

Dated at Whitehorse, Yukon Territory, this _____ day of _____, 19____.

Les présentes attestent que :

de _____

représenté par _____

est titulaire d'une licence d'agent immobilier, conformément à la Loi sur les licences d'agent immobilier, pour l'année se terminant le 31 mars 19____.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le _____, 19____.

Superintendent of Real Estate

Surintendant des opérations immobilières